

Nummer 36.

369

Jahr 1852.

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Verwaltung.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte,
und vorläufig
des öffentlichen Unterrichts.

B e s c h l u ß,

enthaltend die Einberufung der Prüfungs-
Jury für die Rechtswissenschaft zu einer
außerordentlichen Session.

N° 1710 — 1951 von 1852.

Luxemburg, den 8. April 1852.

Der vorläufig mit dem öffentlichen
Unterricht beauftragte General-Ad-
ministrator der auswärtigen Angelegen-
heiten, der Justiz und der Culte,
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 6 des Reglements vom
22. August 1849 über die Geschäfte der Prüfungs-
Jury's und die Verleihung der Grade;

Actes administratifs.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES
ET PROVISOIREMENT
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.

ARRÊTÉ

*portant convocation en session extraor-
dinaire du jury d'examen pour le
droit.*

N° 1710 — 195 de 1852.

Luxembourg, le 8 avril 1852.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES ÉTRAN-
GÈRES, DE LA JUSTICE ET DES CULTES, PRÉSIDENT DU
GOUVERNEMENT, PROVISOIREMENT CHARGÉ DE L'INS-
TRUCTION PUBLIQUE;

Vu l'art. 6 du règlement du 22 août 1849, pour
l'exercice des fonctions des jurys d'examen et pour
la collation des grades;

Nr. 36.

370

Nach Einsicht der vorgelegten Gesuche um Zulassung zur Prüfung in der Fakultät der Rechtswissenschaft;

Beschließt:

Art. 1.

Die Prüfungsjury für die Verleihung der Grade in der Rechtswissenschaft soll sich am 20. und 21. April d. J. zu einer außerordentlichen Session versammeln, um die Prüfung derjenigen Bewerber in dieser Fakultät vorzunehmen, welche sich zu diesem Zwecke von jetzt bis zu den genannten Tagen anmelden werden.

Art. 2.

Dieser Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden.

Der oben genannte General-Administrator,

Willmar.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 12. April 1852.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

Willmar.

General-Administration des Inneren.

Bekanntmachung,

betreffend die Festlegung des Preises des täglichen Unterhaltes im Bettlerdepot, für 1852.

Nr. 1647 — 94 von 1852.

Luxemburg, den 5. April 1852.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist der

Vu les demandes présentées pour être admis à l'examen dans la faculté pour le droit;

Arrête :

Art. 1^{er}.

Le jury d'examen pour la collation des grades en droit se réunira les 20 et 21 avril courant en session extraordinaire, pour l'examen des récipiendaires en cette faculté, qui se présenteront à cette fin d'ici jusqu'auxdits jours.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché.

L'Administrateur-général susdit,

WILLMAR.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 12 avril 1852.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes
Président du Gouvernement,

WILLMAR.

ADMINISTRATION GENERALE DE L'INTERIEUR.

A V I S

concernant la fixation du prix de la journée d'entretien au dépôt de mendicité, pour 1852.

N° 1647 — 94 de 1852.

Luxembourg, le 5 avril 1852.

Par arrêté de ce jour, le prix de la journée d'en-

371

Nr. 36.

Preis des täglichen Unterhaltes eines Verhafteten im Bettlerdepot für das laufende Jahr auf drei und fünfzig Centimes festgesetzt worden.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

tretien pour un détenu du dépôt de mendicité a été fixé à cinquante-trois centimes pour l'année courante.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 12. April 1852.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 12 avril 1852.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

General-Administration der Gemeinde Angelegenheiten.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES COMMUNALES.

König-Großherzoglicher Beschluß

vom 24. März 1852, Nr. 278°,
enthaltend die Ernennung eines Bürgermeisters.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Draniens Nassau, Großherzog von Luxemburg etc. etc. etc.

Haben;

Nach Einsicht des Gesuches des Herrn Peter Rettel um Entlassung von seinem Amte als Bürgermeister der Gemeinde Wellenstein;

Nach Einsicht der mittels Deliberation des Gemeinderathes vom 11. Februar d. J. gemachten Candidaten-Vorschläge zur Ersetzung des genannten Bürgermeisters;

Nach Einsicht des Art. 17 des Gesetzes vom 24. Februar 1843 und des Art. 5 des Gesetzes vom 23. October 1848;

Auf den Bericht Unseres General-Administra-

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

du 24 mars 1852, N° 278°,
portant nomination d'un bourgmestre.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc. etc.

Vu la demande du sieur *Pierre Rettel* tendant à obtenir démission de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Wellenstein;

Vu les propositions de candidats pour la nomination de son remplaçant, faites par délibération du conseil communal du 11 février dernier;

Vu l'art. 17 de la loi du 24 février 1843 et l'art. 5 de celle du 23 octobre 1848;

Sur le rapport de notre Administrateur-général

Nr. 36.

372

torä der Gemeinde-Angelegenheiten im Großherzogthum Luxemburg, vom 4ten März 1852 Nr. 760 N. J.;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Dem Herrn Peter Rettel ist ehrenvolle Entlassung von seinem Amte als Bürgermeister der Gemeinde Wellenstein bewilligt.

Art. 3.

Der Herr Nicolaus Verdang, Schöffe, wohnhaft in der Section Bech-Kleinmacher, ist an die Stelle des vorerwähnten Herrn Rettel zum Bürgermeister der Gemeinde Wellenstein ernannt.

Art. 3.

Unser General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, den 24. März 1852.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,
Der Secretär beim Cabinet Sr. Majestät des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

des affaires communales dans le Grand-Duché de Luxembourg, du 4 mars 1852, N° 760 J. de S.;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Démission honorable est accordée au sieur *Pierre Rettel* de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Wellenstein.

Art. 2.

Le sieur *Nicolas Verdang*, échevin, domicilié dans la section de Bech-Kleinmacher, est nommé bourgmestre de la commune de Wellenstein, en remplacement du dit sieur Rettel.

Art. 3.

Notre Administrateur-général des affaires communales est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 24 mars 1852.

Pour le Roi Grand-Duc:
Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,
PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince Lieutenant du Roi Grand-Duc:
Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

Bekanntmachung,
betreffend ein Reglement der Gemeinde
Bastendorf über das Weiden der
Ziegen.

Nr. 1141. — 456 von 1852.

Luxemburg, den 2. April 1852.

In seiner Sitzung vom 1. März d. J. hat der Gemeinderath von Bastendorf ein Reglement beschlossen, durch welches bestimmt wird, wie die Ziegen zur Weide geführt werden können.

Dieses Reglement ist, nach dem Zeugniß des Bürgermeisters vom 23. März, in der Gemeinde gehörig bekannt gemacht worden.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

U l v e l i n g.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 12. April 1852.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

U l v e l i n g.

General-Administration der Finanzen.

B e s c h l u ß,
durch welchen der Durchschnittspreis des
Arbeitstages für 1852 festgesetzt wird.

Nr. 744. — 146 von 1852.

Luxemburg, den 6. April 1852.

Der General-Administrator der Fi-
nanzen;

B e s c h l i e ß t :

Der Durchschnittspreis des Arbeitstages für
das Jahr 1852 ist auf 75 Centimes festgesetzt.

AVIS

*relatif à un règlement sur le pâturage
des chèvres dans la commune de Bas-
tendorf.*

N° 1141 — 456 de 1852.

Luxembourg, le 2 avril 1852.

Dans sa séance du 1^{er} mars dernier, le conseil communal de Bastendorf a arrêté un règlement déterminant la manière dont les chèvres peuvent être menées au pâturage.

Ce règlement a été dûment publié dans la commune, suivant certificat du bourgmestre en date du 23 mars.

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

U L V E L I N G.

*Inseré au Mémorial législatif et administratif le
12 avril 1852.*

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

U L V E L I N G.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.

ARRÊTÉ

*fixant le prix moyen de la journée de
travail pour 1852.*

(N° 744 — 146 de 1852.)

Luxembourg, le 6 avril 1852.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES FINANCES;

Arrête :

Le prix moyen de la journée de travail pour l'ex-
ercice 1852 est fixé à 75 centimes.

Nr. 36.

374

Dieser Beschluß, welcher vom 1. Januar 1852 ab anzuwenden ist, soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt und in den Städten und Gemeinden des Großherzogthums bekannt gemacht werden.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

Le présent arrêté, dont l'application remontera au 1^{er} janvier 1852, sera inséré au Mémorial législatif et administratif et publié dans les villes et communes du Grand-Duché.

L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 12. April 1852.

Der General-Administrator der Finanzen,
N. Metz.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 12 avril 1852.

L'Administrateur-général des finances,
N. METZ.